

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mówiący — szóstemu zwiastunowi, [który] mający — trąbę: Rozwiąż — czterech zwiastunów — związanych nad — rzeką — wielką Eufratem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiący szóstemu zwiastunowi który miał trąbę rozwiąż czterech zwiastunów którzy są związani nad rzeką wielką Eufratem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jak mówił do szóstego anioła, który miał trąbę: Zwolnij czterech aniołów związanych nad wielką rzeką Eufrat.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiący szóstemu zwiastunowi, (który) mający trąbę: Rozwiąż czterech zwiastunów związanych nad rzeką wielką Eufratem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiący szóstemu zwiastunowi który miał trąbę rozwiąż czterech zwiastunów którzy są związani nad rzeką wielką Eufratem

¹⁾ Eufrat, najdłuższa rzeka Azji, oddzielająca Izrael od Asyrii i Babilonu (<x>290 8:5-8</x>). I h : Chodzi o Turków; w 1057 r. stanęli oni nad Eufratem i pręczyli na zachód, podbijali kraje arabskie. Po czterystu latach hegemonii Arabów (630-1058 r.) przejęli ją Turcy.

²⁾ <x>10 2:14</x>; <x>10 15:18</x>; <x>50 1:7</x>; <x>60 1:4</x>; <x>290 11:15</x>; <x>730 16:12</x>